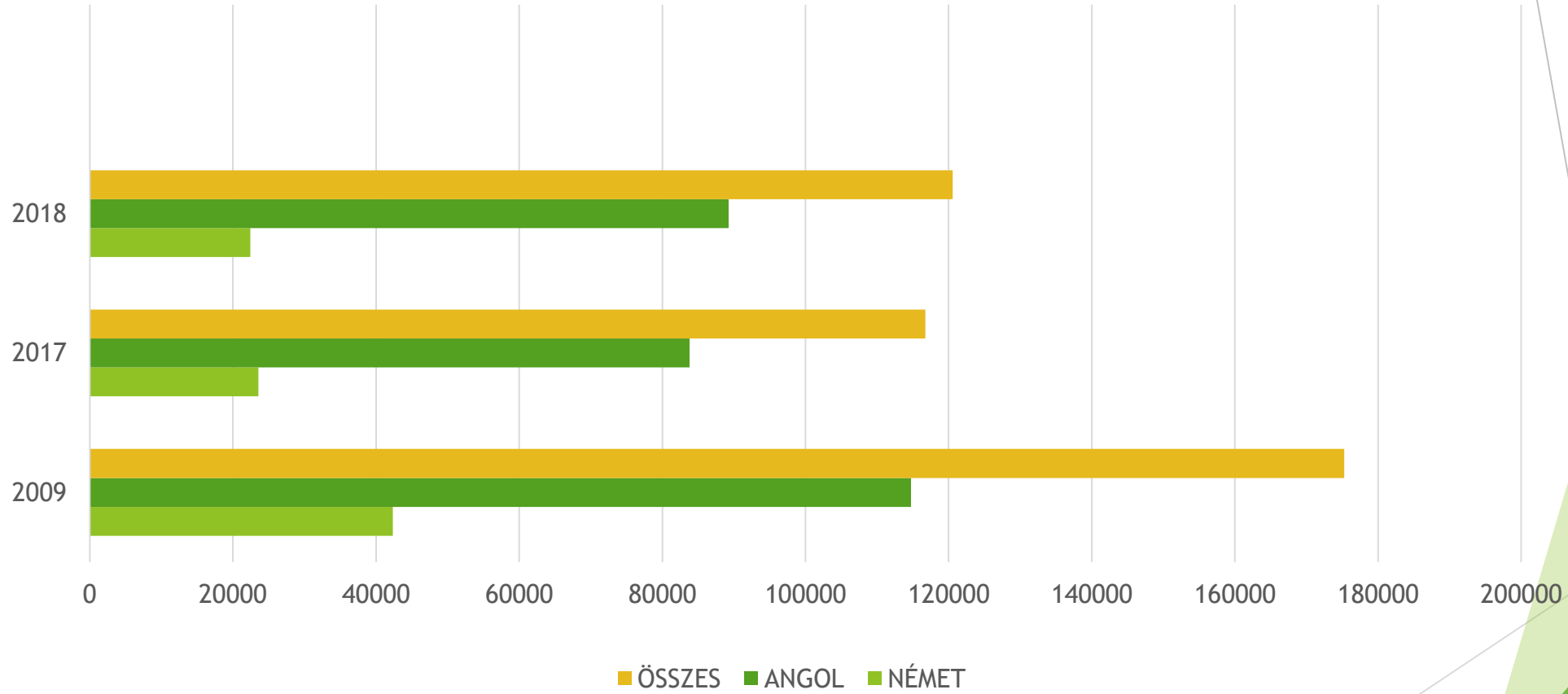




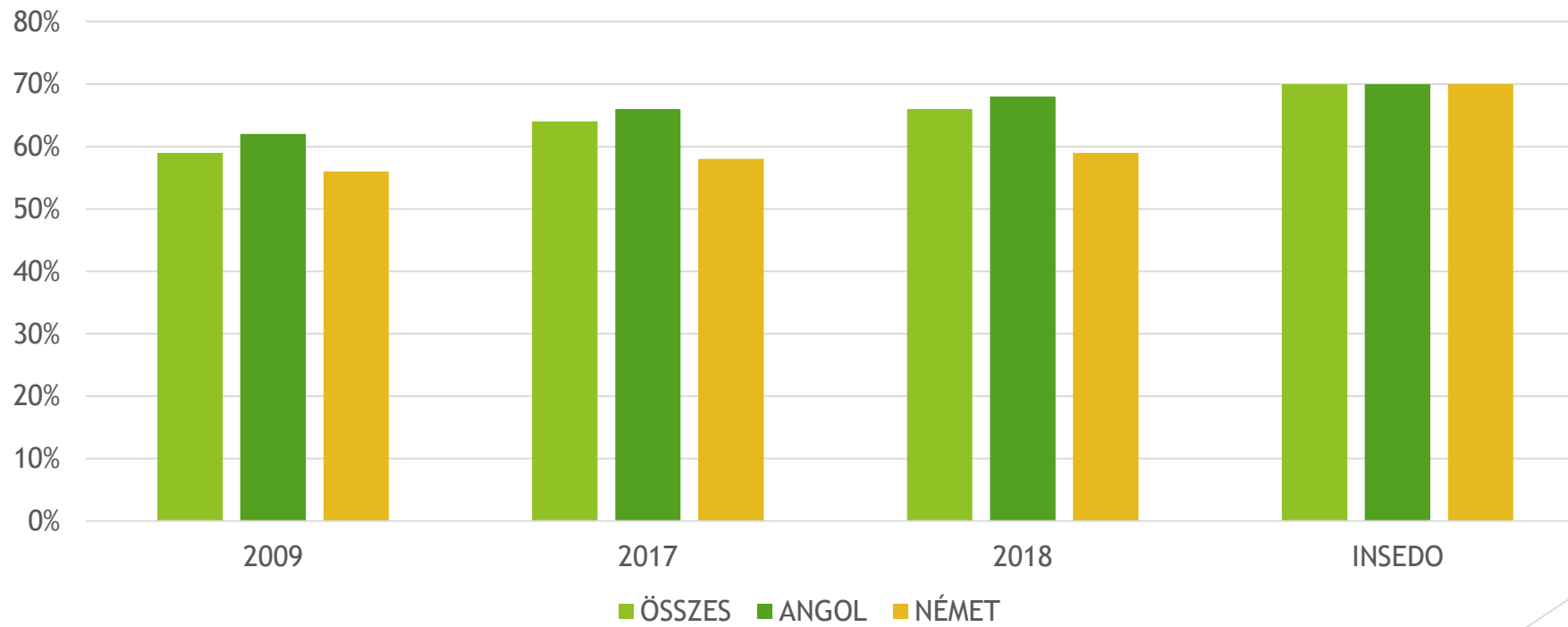
# Melyiket válasszuk? Szakmai vagy általános nyelvvizsga?

Szakmai tanácsok nyelvtanároknak a vizsgaközpont-vezető szemével

## VIZSGÁK SZÁMA



## SIKERES VIZSGÁK ARÁNYA



# NYELVVIZSGÁZTATÁSI AKKREDITÁCIÓS KÖZPONT HONLAPJA:

<https://nyak.oh.gov.hu/>



The screenshot shows the homepage of the National Center for Language Examination Accreditation (NYAK). The page is in Hungarian and features a green and white color scheme. At the top, there is a navigation bar with several tabs. The main content area is divided into several sections:

- OKTATÁSI HIVATAL Nyelvvizgáztatási Akkreditációs Központ**: Includes contact information such as address (1122 Budapest, Maros utca 19-21), phone (+36 1 374-2130), email (info.nyak@oh.gov.hu), and bank account number (10032000-00282637-00000000).
- NYELVVIZSGÁRA KÉSZÜLŐKNEK**: A list of links for candidates, including "Vizsgaközpontok", "Vizsgarendszerek", "Nyelvek szerinti keresés", "Hol tehetnek nyelvvizsgát?", and "Nyelvvizsgák az EU-ban".
- HASZNOS INFORMÁCIÓK**: A list of useful information links, including "Ügyfélfogadás", "Hivatkozások", "Gyakori kérdések", "Hitelesítés intézmények részére", "Jogszabályok", and "Adatkezelési tájékoztató".
- VIZSGAKÖZPONTOKNAK**: A section for examination centers.
- NYELVVIZSGA-BIZONYÍTVÁNNYAL MÁR RENDELKEZŐKNEK**: A section for those with language certificates.

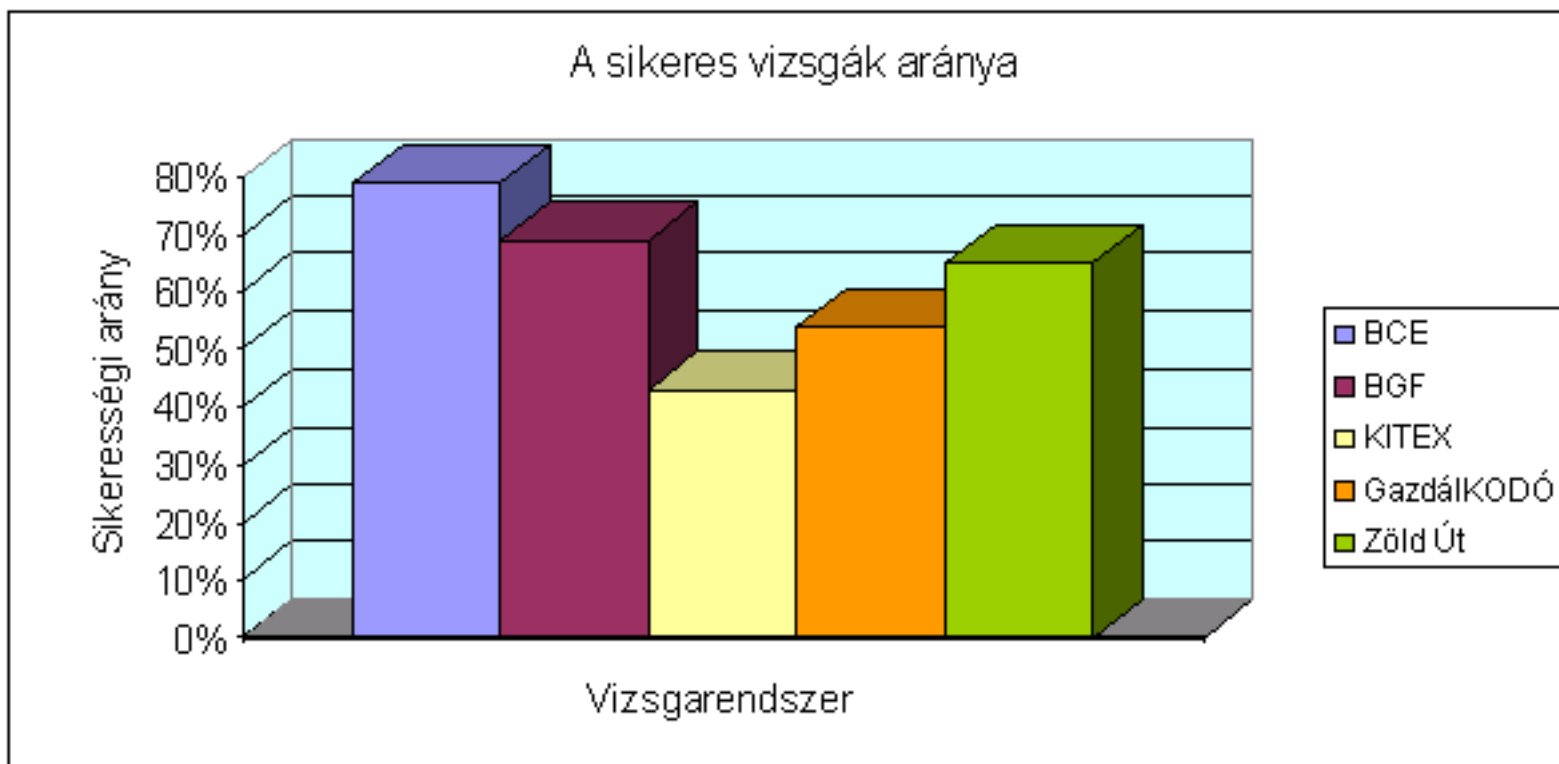
The bottom of the page shows a Windows taskbar with the date 2019.08.28 and time 11:27.



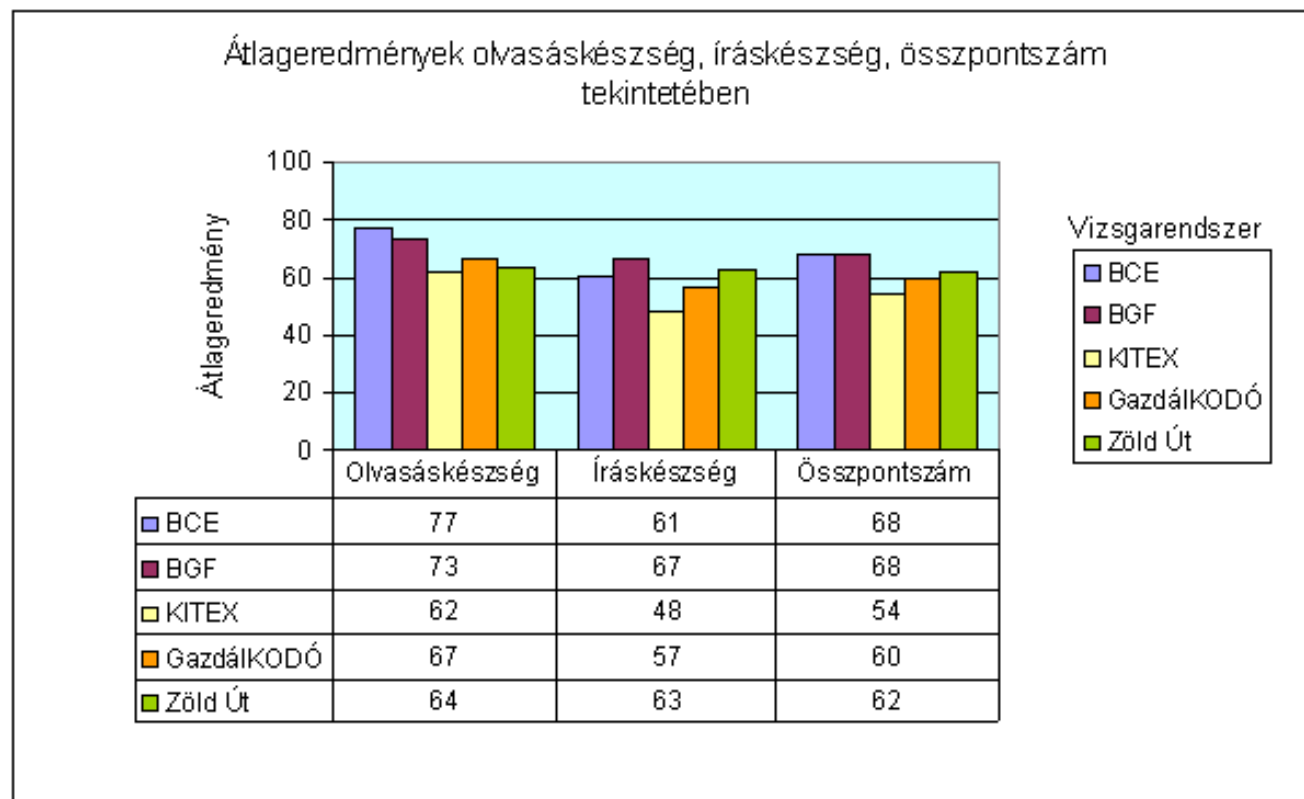
Két kutatás a témában:

- ▶ Gazdasági nyelvvizsgarendszerek összehasonlítása
- ▶ Nyelvvizsgarendszerek összehasonlító elemzése a vizsgázói teljesítmények alapján

# Szakmai nyelvvizsgák - megfelelési arány: jelentős különbségek!



# Szakmai nyelvvizsgák - készségenkénti átlageredmények: szignifikáns különbségek





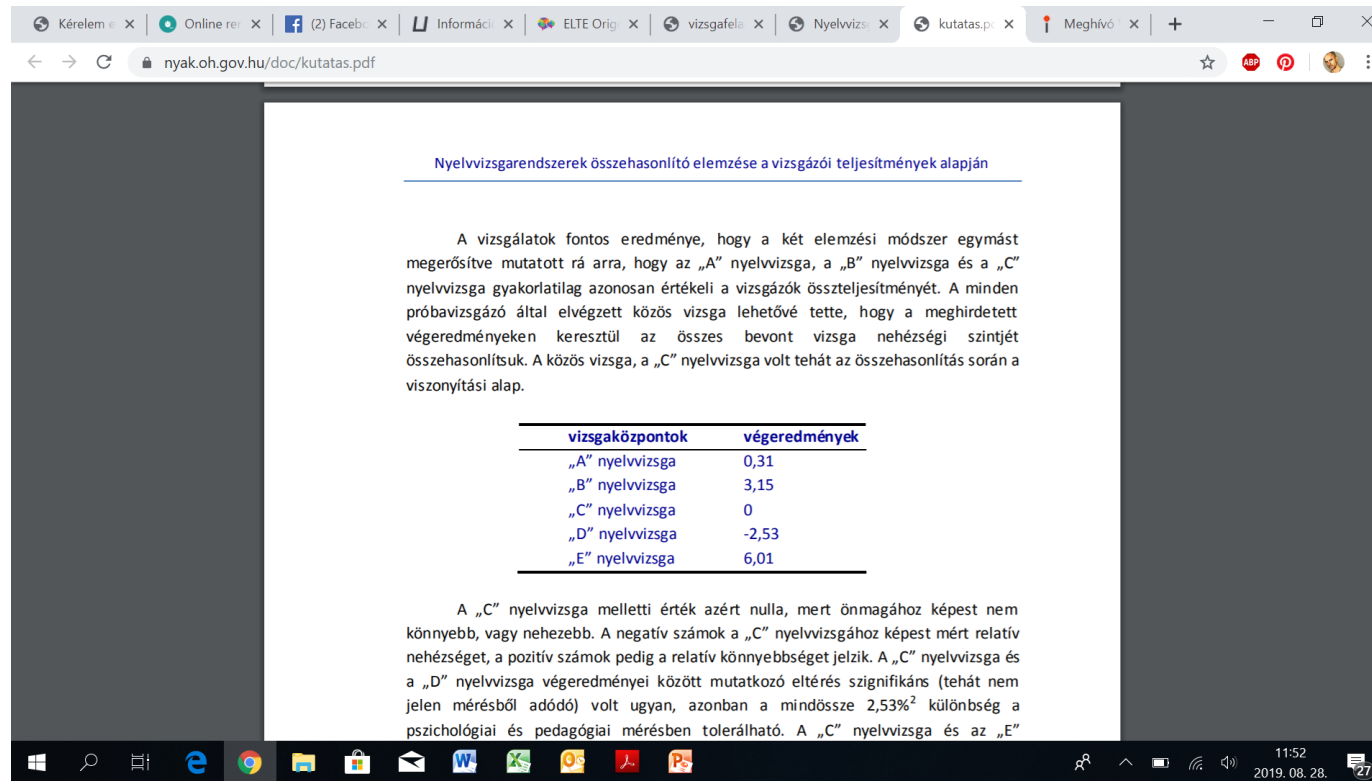
### Kutatás következtetése:

„Ezek az eredmények azt mutatják, hogy mivel az azonos vizsgázók eredményei a különböző vizsgákon érdemben nem különböztek egymástól, nem a vizsgák nehézségi szintje között van valódi különbség. Ha a különböző központokban is próbálkozó vizsgázók szignifikánsan különböző eredményeket értek volna el az egyes vizsgákon, akkor valóban lehetne arról beszélni, hogy a vizsgák nehézsége különbözik egymástól. Így azonban sokkal inkább tételezhetjük fel azt, hogy az igazi differencia a vizsgázói populációk összetételében keresendő...”

**FONTOS TEHÁT, HOGY MELYIK SZAKMAI VIZSGÁT VÁLASZTJUK!**



# Általános nyelvvizsgák - rendkívül nagy különbség



Nyelvvizsgarendszerek összehasonlító elemzése a vizsgázoí teljesítmények alapján

A vizsgálatok fontos eredménye, hogy a két elemzési módszer egymást megerősítve mutatott rá arra, hogy az „A” nyelvvizsga, a „B” nyelvvizsga és a „C” nyelvvizsga gyakorlatilag azonosan értékeli a vizsgázók összteljesítményét. A minden próbavizsgázó által elvégzett közös vizsga lehetővé tette, hogy a meghirdetett végeredményeken keresztül az összes bevont vizsga nehézségi szintjét összehasonlítsuk. A közös vizsga, a „C” nyelvvizsga volt tehát az összehasonlítás során a viszonyítási alap.

vizsgaközpontok	végeredmények
„A” nyelvvizsga	0,31
„B” nyelvvizsga	3,15
„C” nyelvvizsga	0
„D” nyelvvizsga	-2,53
„E” nyelvvizsga	6,01

A „C” nyelvvizsga melletti érték azért nulla, mert önmagához képest nem könnyebb, vagy nehezebb. A negatív számok a „C” nyelvvizsgához képest mért relatív nehézséget, a pozitív számok pedig a relatív könnyebbséget jelzik. A „C” nyelvvizsga és a „D” nyelvvizsga végeredményei között mutatkozó eltérés szignifikáns (tehát nem jelen mérésből adódó) volt ugyan, azonban a mindössze 2,53%<sup>2</sup> különbség a pszichológiai és pedagógiai mérésben tolerálható. A „C” nyelvvizsga és az „E”



Nem mindegy, hogy melyik szakmai vizsgát választjuk!  
Nem mindegy, hogy melyik általános vizsgát választjuk!

**DE**

SZAKMAI vagy ÁLTALÁNOS vizsga legyen?  
Mit szoktak gondolni a tanárok/diákok?

# Szakmai vagy általános vizsga?

- ▶ Összesen 26 nyelvvizsga rendszer
- ▶ 17 vizsgarendszernél lehet általános vizsgát tenni
- ▶ 15 vizsgarendszernél lehet szakmai vizsgát tenni
  - ▶ Egyéb statisztikák: [nyak.oh.gov.hu](http://nyak.oh.gov.hu)

# ZÖLD ÚT SZAKMAI NYELVVIZSGA



FŐ NYELVI KÉSZSÉG	SZÖVEGFAJTA, MŰFAJ	SZÖVEG HOSSZA	FELADAT / LEHETSÉGES FELADATTÍPUSOK	TISZTA VIZSGAIDŐ	PONT-SZÁM
olvasott szöveg értése:  1 gazdasági vagy mezőgazdasági vagy műszaki szöveg 2 feladattal + 1 közös (környezet) szöveg 2 feladattal	funkcionális, informatív, instrukatív szakmai szövegek	2 szöveg összesen:  1000-1100 szó	alcímek vagy tartalmi összefoglalók szövegrészekhez párosítása, rövid választ igénylő kérdések, igaz-hamis feladat, feleletválasztós feladat, információ transzfer, táblázatba jegyzetelés	130 perc	15 + 10
	íráskészség	levél	140-160 szó		félhivatalos levél írása
	táblázatleírás megadott szavak/kifejezések felhasználásával	120-160 szó	táblázat leírása		10
beszédkészség	dialogikus beszéd	-	szakmai társalgás	15 perc	30
	dialogikus beszéd	-	kétszereplős szituáció		
	monologikus	-	reália leírása, értelmezése (grafikon, táblázat)		
beszéderítés  1 gazdasági vagy mezőgazdasági vagy műszaki szöveg + 1 közös (környezet) szöveg	dialógus, ismertetés, hír, interjú, előadás	4,5-5 perc	gépi hang alapján: rövid választ igénylő kérdések, igaz-hamis feladat, felelet-választós feladat, információ transzfer, táblázatba jegyzetelés, elhangzott információ beazonosítása ("kipipálás"), hozzárendelés	18 perc	20

# ORIGÓ (Általános) NYELVVIZSGA

B2 ÍRÁSBELI				
Mért nyelvi készség	Feladattípus	Időtartam	Pontszám	Teljesítési minimum
Olvasáskészség	Magyar kérdések magyar válasz	180 perc (szótár használható)	20 + 10 pont	12 pont
	Szerkezetek visszahelyettesítése			
Íráskészség	Levél/fogalmazás		20 + 10 pont	12 pont
	Véleménykifejtés állításról			
Közvetítés	Közvetítés (fordítás)		15 pont	6 pont
Írásbeli összesen:			75 pont	
Az eredményes írásbeli vizsga küszöbpontszáma			45 pont (60%)	
(a készségenként előírt teljesítési minimumok elérése esetén):				



B2 SZÓBELI					
Mért nyelvi készség	Feladattípus	Időtartam		Pontszám	Teljesítési minimum
		Feladat	Vizsgarész		
Beszéd-készség	Írányított beszélgetés	Kb.	Kb.	50* pont	20 pont
		5-6 perc	15 perc		
	Önálló témakifejtés (választható kép alapján)	Kb.			
		4-5 perc			
Szituációs párbeszéd	Kb.				
	4-5 perc				
Beszédértés	Beszédértés 1+2.	kb.	Kb.	25 pont	10 pont
	(hangfelvétel alapján)	2,5-3 perc + kb. 1,5-2 perc	30 perc		
Szóbeli összesen:				75 pont	
Az eredményes szóbeli vizsga minimum pontszáma				45 pont (60%)	
(a készségenként előírt teljesítési minimumok elérése esetén):					

	Értékelési szempont	Feladat			Összesített pontszám
		Írányított beszélgetés	Önálló témakifejtés (kép alapján)	Szituációs párbeszéd	
Beszéd-készség	Kommunikatív érték	10 pont	5 pont	10 pont	25 pont
	Szókincs	5 pont	5 pont	5 pont	15 pont
	Nyelvhelyesség	10 pont			10 pont
A beszéd-készség vizsgarész pontszáma összesen:				50 pont	

# Azonosságok



- ▶ Készségek: 2 feladattal tesztelni!
- ▶ Teljesítési minimum készségenként (40%)
- ▶ Kombináltan és külön-külön is letehető!
- ▶ Feladatok:
  - ▶ Képleírás
  - ▶ Szituációs párbeszéd
  
- ▶ Értékelés
  - ▶ Magas pont a kommunikációs értékekre (akár 50%)
  - ▶ Nyelvhelyesség szinte elhanyagolható
  - ▶ Szókincs, kifejezőmód (kb. 30%)

# Különbségek



## ▶ Feladatok:

- ▶ Két vizsgarendszer írásbeli vizsgafeladatai teljesen mások
- ▶ Origó: állandó feladattípusok, Zöld Út: változó feladattípusok
- ▶ Szókincs tematikája: Zöld Út 8 téma: <https://zoldut.szie.hu/temakorok>
- ▶ Origó 30 téma: <https://www.onyc.hu/origo-nyelvvizsga/ketnyelvu/kozepfok-repr>

## ▶ Értékelés:

- ▶ Origó: 1-5; 1-10; 1-15, 1-20, 1-25
- ▶ Zöld Út: 0-1-2-3
- ▶ Origó: kétnyelvű (plusz egy készséget tesztel: közvetítés)
- ▶ Zöld Út: Egynyelvű

# Következmények

- ▶ Rendkívül sokféle feladatra kell készíteni
- ▶ Nyelvvizsga rendszerek felkészültek a készségek tesztelésére. Mi vajon fel vagyunk készülve a készségek fejlesztésére?
- ▶ Kommunikáció szerepének további erősödése

TANÁR = vezető (nem megmondó)



# Felkészítés a vizsgára: azonosságok

- ▶ Készségfejlesztő feladatok, önálló fejlesztés (nem tanulás)
  - ▶ Youtube, appok, Ted Talk, filmek, közösségi média, podcastok, stb.
  - ▶ Nyelvelsajátítás segítése, nem pedig a nyelvtanulás irányítása
  - ▶ Receptív készségeket a tanuló maga tudja fejleszteni (olvasás - hallás utáni értés)
  - ▶ Projekt alapon is lehet fejleszteni (tanítani?)
- ▶ Hosszabb általános felkészítési szakasz, rövidebb vizsgatréningek
- ▶ Rendelkezésre állnak vizsgafelkészüléshez ajánlott kiadványok

# Felkészítés a vizsgára - különbségek



- ▶ Szakmai vizsgák: nagyon kevés forrásanyag (de vajon szükség van rá?)
- ▶ Szakmai vizsgánál csak szóbelinél van meg a feladattípus (nehéz a vizsgatréning)
- ▶ Origó vizsgánál: gyakorló könyvek minden szinten, és ezek a feladatok a vizsgák szintjéhez standardizáltak

# ÖSSZEFOGLALÁS



- ▶ **Általános vizsga:** Pontos meghatározott feladatok, de árnyalt pontozás és sok téma
- ▶ **Szakmai vizsga:** Szerteágazó feladatok, de vizsgázóbarát pontozás és nagyon szűk témalista

## TEHÁT:

- ▶ Melyik a könnyebb? Melyik a nehezebb?

**Aki a szakterületén dolgozik idegen nyelven, akkor feltétlen a szakmai nyelvet válassza!**

**Egy szakterületen felkészült diáknak is jó lehet (pld. Környezetvédelem) a szakmai vizsga (témák száma, pontozási rendszer)**

**FONTOLJUK MEG A SZAKMAI NYELVVIZSGÁT, HA AZT VÁLASZTJUK, AKKOR KÖRÜLTEKINTŐEN DÖNTSÜNK!**

# Vizsgáztatói tapasztalatok:



- ▶ Általános nyelvvizsgák:

**Dr. Habil. Ortutay Katalin**

egyetemi docens, német és francia nyelvvizsgáztató

# Vizsgáztatói tapasztalatok: szakmai nyelvvizsgák

- ▶ Gyengébb nyelvtudás - mégis hasonló megfelelési arány
- ▶ Szakterülethez nincs megfelelő hozzáértés
- ▶ Hallás utáni értés rendkívül gyenge
- ▶ Önálló témakifejtésre sokkal jobban fel lehet készülni
- ▶ Nem ismerik a feladatokat a vizsgázók
- ▶ Nincsenek tisztában a témákkal (memoriter szerepe)

# INSEDO = vizsgahely és felkészítés egy helyen

- ▶ Honlapunk: bármikor lehet segítséget kérni
- ▶ Próbavizsgák: ingyenes tudáspróba évente háromszor
- ▶ Youtube csatornánk: <https://www.youtube.com/channel/UCGKqeN00-VFXkavHxGppzqA>
  
- ▶ INSEDO Nyelviskola és vizsgahely - felkészítés
  - ▶ Vizsgarutin tréning
    - ▶ Szakmai nyelvvizsgálóhoz
    - ▶ Általános nyelvvizsgálóhoz





KÖSZÖNÖM MEGTISZTELŐ FIGYELMETEKET!



*Horváth Miklós*

[www.insedo.hu](http://www.insedo.hu)

[info@insedo.hu](mailto:info@insedo.hu)

Insedo Nyelviskola

8200 Veszprém, Rákóczi u. 6. II. emelet

Mobil: +36-20-806-9009